










# rara

a film by PEPA SAN MARTÍN

MANUFACTURA DE PELÍCULAS & LE TIRO CINE present "RARA"

MARIANA LOYOLA - AGUSTINA MUÑOZ - JULIA LUBBERT - EMILIA OSSANDON - DANIEL MUÑOZ - SIGRID ALEGRÍA - COCA GUAZZINI

directed by MARY ANN SMITH co-directed by AMPARO BAEZA co-produced by MARIANNE MAYER-BECKH co-edited by ENRIQUE STINET co-cast by SOLEDAD SALFATE co-cast by MANUEL DE ANDRÉS GUIDO BIRENKLUM  
co-writer ALICIA SCHERSON PEPA SAN MARTÍN co-writer IGNACIO PÉREZ MARÍN co-writer MACARENA LÓPEZ MARIANNE MAYER-BECKH co-writer NICOLÁS GROSSO FEDERICO SANDE NOVO  
executive producer MARIANNE MAYER-BECKH producer MACARENA LÓPEZ director of photography PEPA SAN MARTÍN

PRESENTED BY   WITH THE SUPPORT OF      CO-PRODUCED BY  PRODUCED BY 



66<sup>th</sup> Internationale  
Filmfestspiele  
Berlin  
Grand Prix Generation  
International Jury  
Berlinale 2016

trigon-film

# RARA

Pepa San Martín, Chile 2016

**Seit der Trennung ihrer Eltern lebt Sara mit ihrer jüngeren Schwester bei der Mutter, die jetzt mit einer Frau zusammen ist. Der Alltag der vier unterscheidet sich kaum von dem anderer Familien. Für Sara ist die Situation ganz in Ordnung. Doch nicht alle sehen es so, insbesondere ihr Vater hat Bedenken. Das einfühlsame Spielfilmdebüt von Pepa San Martín beruht auf wahren Ereignissen und betrachtet alles aus der Perspektive der 13-jährigen Sara.**

**Sara a 13 ans. Avec sa sœur, Catalina, elle vit avec sa mère Paula et sa partenaire Lía. Son père n'apprécie pas cette promiscuité avec un couple homosexuel et aimerait que ses filles aient une vie de famille «normale». Mais Sara a bien d'autres soucis, entre son premier amour et son corps qui se transforme. Une comédie légère, mais incisive, pour ausculter une société encore conservatrice.**

## Eine Familie mit zwei Müttern

Auf den ersten Blick sieht der Alltag in Saras Familie ganz normal aus: Schule, Aufgaben, Knatsch mit der Schwester, Herzklopfen bei einem der Jungs in der Klasse, Hänseleien, gemeinsames Essen am Familientisch. Sara ist 12, bald kann sie ihren 13. Geburtstag feiern und freut sich schon auf ihr Fest. Eigentlich möchte sie das ganz normal zu Hause feiern, doch in der Schule hört sie ab und an Fragen, die sie verunsichern. Denn Saras Mutter hat den Vater verlassen und lebt nun mit ihnen und einer Frau zusammen. Für Sara und ihre jüngere Schwester Catalina die selbstverständlichste Sache der Welt, fürs Umfeld nicht immer. Und gerade jetzt wieder nicht, wenn es um die Einladungen geht und darum, wer denn alles an die Geburtstagsparty kommen soll und auch kommen darf.

Die junge Regisseurin Pepa San Martín hat bei Alicia Schersons Spielfilm *Turistas* als Darstellerin mitgewirkt und mit der Landsfrau nun dieses federleichte Drehbuch über den ganz gewöhnlichen Alltag einer Zwölfjährigen geschrieben. Inszeniert hat sie es mit ausgeprägtem Sinn für die Bedeutung des Unscheinbaren, die kleinen Gesten, die nebenbei fallengelassenen Sätze, die Blicke, die unseren Alltag prägen und ganz besonders den Alltag eines Kindes beeinflussen können. Sara geht es gut, sie ist aufgeweckt. Die Regisseurin hat ganz bewusst ihren Blick eingenommen, und das trägt, zusammen mit den beiden schlicht grossartigen Mädchen, die die Schwestern spielen, ganz entscheidend zu den Qualitäten ihres Erstlings bei. Einfühlsam im besten Sinn des Wortes erzählt Pepa San Martín aus dem Alltag eines Mädchens an der Schwelle zur Pubertät; mit der Selbstverständlichkeit, mit der die beiden Frauen ihre Beziehung leben, greift sie ein Thema auf, das keine Nationalität kennt – aber Vorurteile. *Walter Ruggle*

## Mitwirkende/Fiche technique

Regie/Réalisation: Pepa San Martín  
Drehbuch/Scénario: Pepa San Martín, Alicia Scherson  
Schnitt/Montage: Soledad Salfate  
Kamera/Image: Enrique Stindt  
Musik/Musique: Ignacio Pérez Marín  
Ton/Son: Guido Berenblum, Manuel de Andrés  
Equipment/Décors: Amparo Baeza  
Kostüme/Costumes: Mary Ann Smith  
Produktion/Production: Manufactura de Películas, Le Tiro Cine, Macarena López  
Sprache/Langue: Spanisch/Espagnol/d/f  
Dauer/Durée: 90 min.

## Darstellende, Rollen/Fiche artistique

Mariana Loyola, Paula Agustina Muñoz, Lía Julia Lübbert, Sara Emilia Ossandón, Catalina Daniel Muñoz, Victor Sigrid Alegria, Nicole Coca Guazzini, Icha

## Festivals et distinctions

Berlin 2016:  
Grand Prix du Jury Génération

**«Jede Szene dieses kraftvollen Films lebt von den wohldurchdachten Bewegungen und der Geschichte. Die Charaktere und Beziehungen geben eine moderne Realität wieder, die sowohl die Zeit, in der wir leben, widerspiegelt, als auch unser Konzept von der perfekten Familie hinterfragt. Das Schauspiel, das Drehbuch und vor allem die Regie dieser wunderbaren Erzählung über Loyalität, Verzweiflung, Hoffnung und vollkommene Liebe in all ihren Facetten haben uns sehr ergriffen.»**

Begründung der Berlinale-Jury



## Une famille drôle et émouvante

Sara aime les garçons, bien qu'elles les trouvent bêtes le plus souvent. Elle a aussi une amie à qui elle dit tout, mais elle lui cache aussi des choses. Sara est une petite fille au seuil de l'adolescence qui pense qu'elle mène la vie normale d'une fille à son âge. Ce n'est pas l'avis de son père, ni de son entourage. En cause, le fait que sa mère Paula – chez qui vivent les deux enfants – vit avec une femme et non un homme. À la suite d'une petite dispute futile avec sa mère, Sara quitte la maison pour aller vers son père. Ce dernier saute sur l'occasion pour tenter de récupérer ses filles.

Toute l'histoire nous est racontée du point de vue de Sara, campée par une prodigieuse Julia Lübbert qui crève l'écran avec un naturel et une vivacité dignes de tous les éloges. Ce choix scénaristique a permis à la jeune réalisatrice Pepa San Martín d'éluder tout ce qui aurait pu alourdir son récit et donne un film au ton léger, tissant ses fils sans qu'on y prenne garde pour arriver à une conclusion (presque) inattendue. *Rara*, c'est une histoire de petits riens – de ces événements à première vue sans importance, qui font la vie de tous les jours. Cependant, un mot de trop, ou mal placé, et tout prend des proportions qu'on n'attend pas, ouvrant la porte à de nouveaux développements – à la merci eux aussi d'autres réparties, apportant de nouvelles petites surprises. Ne se départant pas du regard de Sara, le récit ne prépare pas, si ce n'est par quelques allusions, au dénouement final. C'est d'ailleurs cette subtilité du scénario, coécrit avec Alicia Scherson (*Play, Turistas*), ajoutée au soin apporté à la crédibilité des personnages, incarnés par des acteurs hors-pairs, qui donne à l'ensemble un naturel à la fois léger et sérieux, drôle et émouvant.

*Martial Knaebel*

## trigon-film

Limmatauweg 9  
5408 Ennetbaden  
056 430 12 30  
info@trigon-film.org  
www.trigon-film.org



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Direktion für Entwicklung  
und Zusammenarbeit DEZA

Loterie Romande

SWISSLOS

K u l t u r  
Kanton Bern

trigon-film – die andere Kinodimension  
Filme, DVDs, Online-Kino, Publikationen  
aus Asien, Afrika, Lateinamerika

L'autre dimension cinématographique  
Films, DVD, cinéma en ligne, publications  
d'Afrique, d'Asie et d'Amérique latine